

# त्रिYA पत्रिका

a bilingual journal of haiku, tanka and micro poems  
हडकु तनका व लघु कविताओं की द्विभाषीय पत्रिका

Basant Edition  
बसन्त संस्करण





a bilingual journal of haiku, tanka and micro poems

हाइकु, तनका और लघु कविताओं की द्विभाषीय पत्रिका

## Editorial Team

Priti Chahar, Teji Sethi, Vaibhav Joshi

सम्पादन, अनुवाद, पत्रिका संशोधन

प्रीती चाहर, तेजी सेठी, वैभव जोशी

## Cover Art

Teji Sethi

त्रिया पत्रिका - फ़रवरी | मार्च २०२४ - बसंत संस्करण

त्रिया में प्रकाशित कृतियों में से अधिकतम हाइकु व तनका अंतर्राष्ट्रीय इंग्लिश लैंग्वेज जर्नल्स में पूर्व प्रकाशित हैं। जर्नल्स के नामों का लिप्यन्तरण किया गया है। टीम त्रिया ने अनुवाद करते वक़्त इस बात का विशेष ध्यान रखा है कि मूल काविताओं के सार को बनाए रखा जा सके। मूल कृतियों का कॉपीराइट कवि का है, त्रिया केवल इन्हें अनुवाद कर प्रकाशित करने का स्वामित्व रखती है।

Triya - February | March 2024 - Basant Edition

Most of the poems published in Triya are Hindi translation/transcreation of haiku and tanka that have appeared in reputed English language journals. The names of the journals have been transliterated. Team Triya has tried to maintain the essence of the original poems. The copyright of the original work belongs to the poet. The copyright of translation and publication remains with Triya.

haiku/tanka/micro-poems  
हाइकु/तनका/लघु कविताएँ

Baisali Chatterjee Dutt  
David He Zhuanglang  
Ernesto P. Santiago  
Goran Gatalica  
Govind Joshi  
Jake Williams  
Jay Friedenber  
Jerome Berglund  
Joshua Gage  
Kala Ramesh  
Katherine E Winnick  
Krzysztof Kokot  
Lakshmi Iyer  
Matthew Cariello  
Mike Gallagher  
Mircea Moldovan  
Mona Bedi  
Monica Kakkar  
Neena Singh  
Randy Brooks  
Ravi Kiran  
Richard L. Matta  
Robert Hirshfield  
Robert Witmer  
Rupa Anand  
Srini  
Suzanne Leaf-Brock  
Tuyet Van Do  
Vidya Shankar  
Vikram Kolmannskog

triya feature

त्रिया फ़ीचर

Kashiana Singh

triya translation


त्रिया अनुवाद

Sanjeev Sethi

poets gallery

कवि चौपाल





मौली धरती मौलिया आकास ॥

Moulee Dharatee Mouliia Akaas ॥

The earth is in bloom, and the sky is in bloom

Spring is a time of new beginnings in India. The weather is warm and sunny, and the flowers are in bloom. *Basant Panchami* or *Vasant Panchami*, the festival of spring is around the corner. This festival is celebrated every year on the fifth day (*Panchami*) of the bright fortnight of the lunar month of the *Magha*, which falls during the Gregorian period of January-February. This festival heralds the beginning of the spring season. One may find the mention of *Basant Panchami* in the Indian *Saigiki* list. The poets of the sub-continent use this as a seasonal reference or *kigo* in their haiku.

*basant utsav*

in a singer's *alaap*

the last breath of winter

Raag Basant, a Hindustani classical raga sets the tone of this season. Though it can be sung at any time of the day or night, generally, it is reserved for the time between 9 p.m. and midnight. This gentle melody, when performed in a slow tempo, depicts calmness and peaceful joy. Raag Basant represents the beauty & ecstasy of inner bliss. “*Moulee Dharatee Mouliia Akaas, Ghatt Ghatt Mouliia Aatam Pragaas*” is a bhajan by the poet-saint, Kabir that is sung in Basant Raag which translates to: The earth is in bloom, and the sky is in bloom. Each and every heart has blossomed forth, and the soul is illumined.

Spring invites us to be present in every moment and reflect upon its wonders. Neither we control such beauty nor invent it but are invited to behold and receive it in gratitude. There is a sense of calm and a feeling of serenity in this season that Goran's haiku subtly highlights.

spring quietness . . .

something to live on

in my old age

- Goran Gatalica

So, as spring dawns, our team has put together a collage of fresh and fragrant haiku, tanka and micro poems. We have some versatile poets joining us for the first time. We welcome them and wish that our readers will enjoy this eclectic mix.

Teji Sethi



Image: canva

haiku/tanka/micro poems

हाइकु / तनका/ लघु कविताएँ

*Baisali Chatterjee Dutt*

बैसाली चैटर्जी दत्त

temple bells  
calling for dawn  
beyond the hills

Cold Moon Journal; August 11th, 2021

मंदिर की घंटियाँ  
भीर को पुकारती  
पहाड़ी पार से

कोल्ड मून जर्नल, अगस्त 11, 2021



the space  
between my shadow and me  
vacant room

Haiku Dialogues, The Haiku Foundation; September 22nd, 2021

मेरी छाया  
और मेरे बीच  
खाली कक्ष

हाइकु डायलॉग, द हाइकु फाउंडेशन सितंबर 22, 2021

*Baisali Chatterjee Dutt*

बैसाली चैटर्जी दत्त

facing skywards

in prayer

...sunflowers

Cold Moon Journal; September 11th, 2021

प्रार्थना में

आसमान की ओर ताकते

...सूरजमुखी

कील्ड मून जर्नल, सितंबर 11, 2021



*David He Zhuanglang*

डेविड हे झुआंगलांग

divorce...  
a rose scent fills  
my memory

तलाक...  
मेरी यादें महकाती  
गुलाब की खुशबू



a crane peers  
through tall reeds  
glimmer of dawn

भोर की चमक  
लंबे नरकटों के मध्य  
एक सारस

*Ernesto P. Santiago*

अर्नेस्टो पी. सैंटियागो

ready to play  
from night 'til day  
monsoon rain

रात्रि से भोर तक  
खेलने को आतुर  
मानसून की बारिश



above the sounds of wind cicada

हवा के शोर के ऊपर सिकेडा

*Goran Gatalica*

गोरान गतालिका

spring quietness . . .  
something to live on  
in my old age

बसंत की चुप्पी ...  
मेरे बुढ़ापे में  
जीने का सहारा



winter dusk —  
her mother died soon  
after childbirth

सर्द साँझ —  
उसकी माँ की मृत्यु, तुरंत  
प्रसव पश्चात

*Govind Joshi*

गोविंद जोशी

autumn evening  
a house cricket joins  
the ticking of time

Autumn Moon Haiku Journal, Volume 7.1  
Autumn/Winter 2023-24

शरद की शाम  
घर का झींगुर जुड़ता हुआ  
समय की लय से

ऑटम मून हाइकु जर्नल, 7.1  
ऑटम/विंटर 2023-24



skipping back  
to her childhood  
a young mother

Chrysanthemum 31, October 2023

उलटी रस्सी कूदती  
अपने बचपन की ओर  
एक युवा माँ

क्रिसैंथमम 31, अक्टूबर 2023

*Govind Joshi*

गोविंद जोशी

sidewalk cafe  
a ship sailing  
into the twilight

Cold Moon Journal, September 2023

साइडवॉक कैफ़े  
एक समुद्री जहाज  
सांझ में प्रवेश करता हुआ

कील्ड मून जर्नल, सितंबर 2023

*Jake Williams*

जेक विलियम्स

trees or darkness?  
one shape then another  
whatever we saw

पेड़ या अंधेरा?  
एक के बाद एक आकृति  
जो भी हमने देखा



spiders weave  
fate's autumnal threads  
winter's cold fire

मकड़ियाँ बुन रहीं हैं  
भाग्य के शरदकालीन धागे  
सर्दी की ठंडी आग के लिए

*Jay Friedenberg*

जे फ्रीडेनबर्ग

drifting clouds  
the unseen shapes  
of things to come

बादलों का बहाव  
अनदेखी आकृतियाँ  
आने वाले चीजों की



city canyons  
the rise and fall  
of a distant siren

शहर की घाटियाँ  
दूर से सायरन का  
उठता गिरता शोर



restless dreams  
a scrape of tiny claws  
against the window pane

बेचैन सपने  
खिड़की की फलक पर  
छोटे पंजों की खरौंच

Poet's Note: "The shape of things to come" was the title of a 1933 story by H.G. Wells that was made into a movie at that time. The film was about the possible future of humanity. So there is an allusion to that work.

*Jerome Berglund*

जेरीम बर्गलंड

drops a grasshopper  
only to catch it again  
in midair... I flew

टिड्डे को छोड़ना  
फिर से पकड़ने के लिए  
बीच हवा में ... मैं उड़ा



freezing rain  
with shell the pistachio  
splits in two

बर्फानी बारिश  
छिलके समेत पिस्ते का  
दो भागों में चटकना

Poet's Note: This piece was written nostalgically, with narrator observing the insect's recapture and recalling a brief period of fleeting freedom between fetters of youth and middle age, that characteristic liberation and autonomy, possibilities and optimism of early adulthood!



*Joshua Gage*

जीशुआ गेज

morning paper  
cat prints  
in fresh snow

सुबह का अखबार  
ताज़ा गिरी बर्फ़ पर  
बिल्ली के पंजों के निशान



evening prayers  
over Christmas lights  
the full moon

संध्या प्रार्थना  
क्रिसमस के झालरों के ऊपर  
पूनम का चाँद



just before  
the stars—  
snow flurries

तारों के निकलने से  
कुछ देर पहले —  
बर्फबारी

*Kala Ramesh*

कला रमेश

old village banyan  
history  
on hanging roots

The Haiku Anthology To Live Here 2023

गांव का बूढ़ा बरगद  
इतिहास  
लटकती जड़ों पर

द हाइकु ऐन्थालजी टू लिव हियर 2023



sunflowers  
follow the sun  
just thinking  
of their day-long effort  
gives me a crick in my neck

cattails, October 2023

सूरजमुखी  
का रुख सूर्य की ओर  
उनके दिन भर के प्रयास  
की सोच मात्र से  
मेरी गर्दन ऐंठ जाती है

कैटटैल्स अक्टूबर 2023

*Kala Ramesh*

कला रमेश

first light  
down the mountain  
the river  
trips over pebbles  
finding her lyrics

cattails, Spring 2023

पहला प्रकाश  
पहाड़ से नीचे  
नदी का कंकड़-पत्थरों पर  
लुढ़कना  
अपने गीत की खोज में

कैटटैल्स स्प्रिंग 2023

*Katherine E Winnick*

कैथरीन ई विनिक

winter's breath -  
the wind passes  
through me

शरद की साँसे  
हवा का मुझसे  
हीकर गुजरना



drifting snow  
the hum of traffic  
in the distance

बहती बर्फ़  
यातायात का गुंजन  
कुछ दूर

*Krzysztof Kokot*

क्रिस्टोफर कोकोट

art show –  
I jump from painting  
to painting

Shadow Pond Journal edit. June 12.2023

कला प्रदर्शनी  
एक चित्रकारी से दूसरी की ओर  
छलांग लगाता मैं

शैडो पॉण्ड जर्नल संस्करण जून 12, 2023



nagging loneliness –  
line above the line  
on the door frame

IRIS International Haiku Magazine, Godiste 1, Svezak 1, 2015, Croatia

सताता अकेलापन –  
रेखा के ऊपर रेखा  
दरवाजे की चौखट पर

आइरिस इंटरनेशनल हाइकु मैगजीन, गोडिस्टे 1, स्विजक 1, 2015, क्रोएशिया

*Lakshmi Seyer*

लक्ष्मी अय्यर

what to do  
with the old vessels  
the emptiness  
in each echoes the silence  
of my life after death

haikuKATHA, Issue 18, April 2023

क्या करें  
इन पुराने बर्तनों का  
हर एक में भरा खालीपन  
प्रतिध्वनित करता है  
मृत्यु के बाद के जीवन का सन्नाटा

हाइकु कथा संस्करण 18, अप्रैल 2023



blue cascade . . .  
the twelve year long wait  
for Neelakurinji

haikuKATHA, Issue 1, Nov 2021

नीला झरना ...  
बारह साल का लम्बा इंतजार  
नीलकुरिंजी के लिए

हाइकु कथा संस्करण 1, नवंबर 2021

*Matthen Cariello*

मैथ्यू कैरीएल्लो

running for cover  
in sudden rain –  
the beggar and I

आकस्मिक बारिश में  
सिर ढंकने के लिए भागते –  
भिखारी और मैं

*Mike Gallagher*

माइक गालाघर

rippling clouds  
the broken crescent  
of the moon

Seashore 11/12/23

लहरते बादल  
टूटा हुआ आकार  
अर्द्धचंद्र का

सीशोर 11/12/23



twilight walk  
the hovering shadows  
of childhood

Folk-ku #2 November 23

साँझ की सैर  
मंडराती परछाइयाँ  
बचपन की

फोक कु #2 नवंबर 23



*Mircea Moldovan*

मिर्सिया मोल्दोवन

winter nap  
a few sparrows  
on the dry pond

सर्दियों की झपकी  
कुछ चिड़ियाँ  
सूखे तालाब पर



loneliness  
frozen in a green bowl  
a grapes bunch

अकेलापन  
हरे बर्तन में जमा हुआ  
अँगूर का गुच्छा

*Mona Bedi*

मीना बेदी

vintage love —  
our names still etched  
on college desks

पुराना प्यार —  
आज भी कॉलेज की मेज़ पर  
हमारे नामों की नक्काशी



winter frost —  
the secrets I hold close  
to my heart

सर्दी का पाला —  
कुछ रहस्य जो मेरे दिल के  
काफ़ी करीब



crowded bus —  
the stale smell of  
ordinary lives

भीड़ भरी बस —  
सामान्य जीवन की  
सड़ती गंध

*Mona Bedi*

मीना बेदी

one half of a leaf  
lies inside my diary --  
I look around  
for you to complete  
what was left unfinished

मेरी डायरी के अंदर  
एक पत्ते का आधा भाग...  
मैं तुम्हें ढूँढती हूँ चारों ओर  
उसे पूरा करने के लिए  
जो रह गया था अधूरा

*Monica Kakkar*

मीनिका कक्कर

cascade of cowbells . . .  
the beginning of summer  
churns in buttermilk

Frogpond 46:3, Autumn 2023, Journal of the Haiku Society of America

गार्यों की घंटियों की झड़ी . . .  
गर्मी की शुरुआत  
छाछ के मंथन में

फ्रॉगपॉन्ड 46:3, ऑटम 2023, जर्नल ऑफ़ द हाइकु सोसाइटी ऑफ़ अमेरिका



the Himalayas—  
I wish upon a lotus  
Kashmir harmony

The Kyoto x Haiku Project, Haiku of the world on the theme "Haiku for Peace." November, 2023

हिमालय पर्वत श्रृंखला —  
मैं कमल से कामना करती हूँ  
कश्मीर में सद्भाव की

द क्योटी x हाइकु प्रोजेक्ट, हाइकु ऑफ़ द वर्ल्ड ऑन द थीम "हाइकु फॉर पीस" नवंबर 2023

*Monica Kakkar*

मीनिका कक्कर

puff of a hookah  
emerges from shifting sands—  
clouds before the moon

Gallery of Poems, Prose and Paintings, at the Viewing Stone Association  
of North America (VSANA), December 2023

हुक्के का कश  
उठता हुआ सरकती रेत से—  
पूनम के चाँद पर बादल

गैलरी ऑफ़ पोएम्स, प्रोज़ एण्ड पेंटिंग्स, ऐट द वियउईंग स्टोन एसोसिएशन  
ऑफ़ नॉर्थ अमेरिका दिसंबर, 2023

*Neena Singh*  
नीना सिंह

New Year—  
same resolutions  
to unwrap a new me

- failed haiku issue 85, 1.1.23

नव वर्ष—  
पुराने संकल्प खोलें  
मेरी नयी परतें

फ़ैल्ड हाइकु संस्करण 85, 1.1.23



crossing the border  
grass on the other side  
the same green

THF Monthly Kukai March 2023- Honorable Mention

सीमा पार  
दूसरी ओर की घास  
उतनी ही हरी

टी एच एफ मन्थली कूकइ मार्च 2023- आनखबल मेन्शन

*Randy Brooks*

रैंडी ब्रूक्स

swollen with silver light  
the winter rain  
drops

चांदी की रोशनी  
से फूलती सर्दियों की बारिश  
की बूँदें



old rock garden  
a gentle shower washes  
winter away

पुराना रॉक गार्डन  
सर्दी को धूमिल करता  
एक सौम्य फ़व्वारा



new shoots rising  
from the edge of a stump  
the endless war

एक ठूँठ के कोने से  
फूटते अंकुर  
अंतहीन युद्ध

*Ravi Kiran*

रवि किरण

first stars  
the darkness seeps  
out of me

पहले तारे  
मुझसे रिसता  
अंधकार



meditation room  
the stillness  
of a spider

ध्यान- कक्ष  
एक मकड़ी की  
सिंथरता



abandoned house  
flowers keep  
the bees busy

परित्यक्त घर  
मधुमक्खी को व्यस्त  
रखते फूल



*Richard L. Matta*

रिचर्ड एल मट्टा

wet concrete  
a crow's mark  
next to mine

Modern Haiku Vol. 54.3

गीली बजरी  
मेरे निशान के बगल में  
एक कौवे के निशान

मॉडर्न हाइकु वॉल 54.3



deep fog  
the ringing and ringing  
of pagoda bells

Seashores Issue 9

गहरी धुँध  
पगोडा के घंटों का  
लगातार बजना

सीशोर इशू 9

*Robert Hirschfield*

रॉबर्ट हर्शफील्ड

news bulletin:  
world rising slowly  
from the rain

समाचार पत्रिका:  
बारिश से धीरे धीरे  
उठती दुनिया



3 AM  
reading silence  
in the dark

प्रातः तीन बजे  
मौन की पढ़ना  
अंधेरे में

*Robert Witmer*

रॉबर्ट विटमर

autumn evening  
the voices of children  
trailing away

The Heron's Nest, Volume XVI, Number 1: March 2014

शरद की शाम  
दूर होती आवाज़ें  
बच्चों की

द हेरन्स नेस्ट वॉल्यूम 26, नम्बर 1: मार्च 2014



morning  
a green apple  
in a child's hands

Frogpond, 36.1

सुबह सवेरे  
बच्चे के हाथ में  
एक हरा सेब

फ्रॉगपॉण्ड 36.1

*Robert Witmer*

रॉबर्ट विटमर

spring sunshine  
a girl with green eyes  
smiles back

Autumn Moon Haiku Journal, 3:2, Spring/Summer 2020)

बसंत की धूप  
हरी आँखों वाली लड़की का  
जवाब में मुस्कुराना

ऑटम मून हाइकु जर्नल 3:2 स्प्रिंग/ समर 2020

*Rupa Anand*

रुपा आनंद

बाँसुरी वाला  
उसकी धुन पर  
नदी भी बहे



सरकता शिकारा  
बर्फीली चोटियों के बीच  
डल झील

these poems were submitted in Hindi

*Srini*

श्रीनि

country sunset  
a herdsman  
deep in his phone

ESUJ-H, October 2023

गाँव का सूर्यास्त  
एक चरवाहा खोया हुआ  
अपने फ़ोन में

ई एस यू जे - एच अक्टूबर 2023



where school ends wildflowers

haikuNetra, Issue 1.4, December 2023

स्कूल की सीमा समाप्त होते ही जंगली फूल

हाइकुनेत्र, अंक 1.4, दिसंबर 2023

*Suzanne Leaf-Brock*

सुज़ैन लीफ-ब्रॉक

swallowtail pudding—  
mom's fingertips  
skim my cheek

Cold Moon Journal, April 13, 2023

स्वेलोटेल पुडिंग-  
मेरे गाल सहलाती  
माँ की उँगलियाँ

कोल्ड मून जर्नल, अप्रैल 13, 2023



last tomato on the sill  
so faintly the turn  
to snow

Autumn Moon 7:1, Autumn/Winter 2023-24

देहली पर आखिरी टमाटर  
हल्का सा मुड़ाव  
बर्फ की ओर

ऑटम मून 7:1 ऑटम/विन्टर 2023-24

*Tuyet Van Do*

त्वीट वार्न डीघ

a silk scarf  
on slender neck  
family violence

रेशमी रुमाल  
पतली गर्दन पर  
पास्वारिक हिंसा



post heavy rain  
white fungus  
sprouting on the logs

बारिश के बाद  
तनों पर फूटती  
सफ़ेद फफूँद



*Vidya Shankar*

विद्या शंकर

a city lights up  
beneath an aeroplane's wings  
winter twilight

रोशन होता शहर  
हवाईजहाज के पंखों के नीचे  
सर्द साँझ



a prayer tucked  
into the folds of a marigold  
Maa Katyayini

गेंदे की सिलवटों में  
अटकी हुई एक प्रार्थना —  
माँ कात्यायिनी

*Vikram Kolmannskog*

विक्रम कोलमनस्कॉग

just before dawn—  
a white blur of deer  
through the garden

the garden tantra, 2023

भोर से ठीक पहले—  
हिरण का सफेद धुँधलापन  
बगीचे के पार

द गार्डन तंत्र, 2023



Zazen  
a bonsai  
absorbing water

the garden tantra, 2023

ज़ज़ेन  
पानी सीखता  
एक बोन्साई

द गार्डन तंत्र, 2023

*Kashiana Singh*  
काशियाना सिंह



Triya Feature  
त्रिया फ़ीचर

NEW BEGINNINGS

नयी शुरुआत

mul mantra  
grandson humming  
into light sleep

मूल मंत्र  
पोता गुनगुना रहा है  
हल्की नींद में

subtle pulsating  
of a flat fontanelle  
no moon yet

सूक्ष्म स्पंदन  
एक सपाट फ़ान्टनेल का  
अभी तक कोई चाँद नहीं

cherry blossom  
grandma knitting project  
transitions to pastels

चेरी ब्लॉसम  
दादी की बुनाई परियोजना  
हल्के रंगों में परिवर्तित

still summer  
vociferous first cry  
fills the room

ग्रीष्म की चुप्पी  
पहले रुदन के कीलाहल  
से भरा कमरा

luminous moon  
weight of a wee head  
on my shoulder

चमचमाता चाँद  
एक नन्हे सिर का वजन  
मेरे कंधे पर

When Kashiana is not writing, she lives to embody her TEDx talk theme of Work as Worship into her every day. She currently serves as poetry editor for Poets Reading the News. Her chapbook Crushed Anthills by Yavanika Press is a journey through 10 cities. She is currently knitting a new collection, Woman by the door.

जब काशियाना लिख नहीं रही होतीं, तो वह हर दिन अपने TEDx टॉक थीम को जी रही होती हैं । वर्तमान में कविता संपादक के रूप में कार्य कर रही हैं । यावानिका प्रेस द्वारा उनकी चैपबै बुक क्रशड एन्टहिल्स १० शहरों का एक यात्रा वृतांत है । हाल ही में उनका एक नया काव्य संग्रह - वुमन बाय द डोर प्रकाशित हुआ है।

Triya Translation  
त्रिया अनुवाद



*Sanjeev Sethi*

संजीव सेठी

Nocturnal Activity

After I switch off the lights,  
cockroaches  
crawl out of closets.  
They waltz on walls  
as flashbacks  
choke my conscience.

For insects, various repellents  
are available.  
But is there a pesticide  
for the past?



रात्रिकालीन गतिविधि

मेरे बत्ती बुझाने के बाद  
काँकरीच  
अलमारियों से बाहर निकलते हैं  
वे थिरकते हैं दीवारों पर  
जैसे फ्लैशबैक  
मेरे विवेक का गला घोंटते।

कीड़ों के लिए, विभिन्न निरोधक  
उपलब्ध हैं।  
लेकिन क्या कोई कीटनाशक है  
अतीत के लिए?

Sanjeev Sethi has authored seven books of poetry. His latest is Wrappings in Bespoke (The Hedgehog Poetry Press, UK, August 2022). He has been published in over thirty countries. His poems have found a home in more than 400 journals, anthologies, and online literary venues. He edited Dreich Planet #1 an anthology of Indian poets for Hybriddreich, Scotland, in December 2022. He is the recipient of the Ethos Literary Award 2022. He is the joint winner of the Full Fat Collection Competition-Deux, organized by Hedgehog Poetry Press, UK. In 2023, he won the First Prize in a Poetry Competition by the prestigious National Defence Academy, Pune, during its 75th anniversary in the “family members category.” He lives in Mumbai, India.

X/ Twitter @sanjeevpoems3 || Instagram sanjeevsethipoems

संजीव सेठी कविताओं के सात संग्रहों के लेखक हैं। उनका नवीनतम संग्रह, 'रैपिंग्स इन बिस्पोक' (द हेजहोग पोएट्री प्रेस, यूके, अगस्त 2022) है। उनकी कृतियाँ तीस से अधिक देशों में प्रकाशित हो चुकी हैं। उनकी कविताओं को 400 से अधिक पत्रिकाओं, संकलनों और ऑनलाइन साहित्यिक स्थानों में जगह मिली है। उन्होंने दिसंबर 2022 में स्कॉटलैंड के हाइब्रिड्रेच के लिए भारतीय कवियों के एक संकलन ड्रेच प्लैनेट # 1 का संपादन किया। उन्हें ईथास लिटरेरी अवार्ड 2022 से सम्मानित किया गया है। वह हेजहोग पोएट्री प्रेस, यूके द्वारा आयोजित फुल फैट कलेक्शन कॉम्पिटिशन-ड्यूक्स के संयुक्त विजेता हैं। 2023 में, उन्होंने "परिवार के सदस्यों की श्रेणी" में प्रतिष्ठित राष्ट्रीय रक्षा अकादमी, पुणे की 75 वीं वर्षगांठ के दौरान आयोजित एक कविता प्रतियोगिता में प्रथम पुरस्कार जीता। वे मुंबई, भारत में रहते हैं। उन्हें पढ़ा जा सकता है:

X/ Twitter @sanjeevpoems3 || Instagram sanjeevsethipoems

Poets' Gallery  
कवि चौपाल





### *Baisali Chatterjee Dutt*

Baisali Chatterjee Dutt is a domesticated nomad who writes, edits, dabbles in theatre and teaches. Her poetry has been published in various anthologies and magazines, print as well as online. Her novella in verse, “Three is a Lonely Number”, is available on Amazon Kindle. Baisali is currently the Creative Consultant at Sri Sri Academy, Kolkata where she also teaches drama. She is the creative writing and theatre facilitator at The Creative Arts Academy.

### *David He*

David He, High School English teacher, has published haiku and tanka in many magazines all around the world, such as Acorn, Modern Haiku, Presence, Koko, Frogpond, Autumn Moon Haiku Journal, Akitsu Quarterly, Under the Basho, Bottle Rockets, Stardust Haiku, The Heron’s Nest, Failed Haiku – a Journal of English Senryu, Red Lights, Ribbons, Tanka Origins, Heliosparrow, cattails, Taj Mahal Review, Shamrock, Poetry Pea, Kontinuum, Chrysanthemum, Wales Haiku Journal, The Bamboo Hut, Haiku Scotland, Free Xpres Sion, Kokako and so on. He has also published short stories.

### *Ernesto P. Santiago*

Ernesto P. Santiago spends all his free time between here and there, trying to learn something. He is too small for his ego. He is enough for himself. He lives in Greece, where he still continues to explore the poetic myth of his senses. Haiku always confronts him.

### *Goran Gatalica*

Goran Gatalica was born in Virovitica, Croatia, in 1982 and currently resides in Zagreb, Croatia. He finished both physics and chemistry degrees from the University of Zagreb and proceeded directly to a PhD program after graduation. He has published poetry, haiku, and prose in literary journals and anthologies. Gatalica has received many honors and awards for his poetry and haiku, including the Dragutin Tadijanović Award, the Croatian Academy of Sciences and Arts for the poetry book *Kozmolom* (2017), the honor “Haiku Master of the Month” (Rikugien Gardens and Biei, NHK WORLD TV, Japan, 2016 and 2017), Basho-an Award (Tokyo, Japan, 2019 and 2020), Katanogahara Monogatari Award (4th Star Haiku Contest, Katano, Japan, 2023). He is a member of the Croatian Writers' Association.

### *Govind Joshi*

Govind Joshi is a mariner and navigates ships around the world for a living. He lives in Dehradun, India and loves nature, gardening, travel and poetry. His Japanese short form poetry has been published in many popular print and online journals.

*Jake Williams*

I was born in darkest rural Dorset the year Marvin Gaye asked what's going on, in a cottage with Owls in the attic and a serious damp problem. Basically I was Feral Kid from Mad Max 2 if he'd been a character in a Thomas Hardy novel.

*Jay Friedenber*

Jay Friedenber is a past President of the Haiku Society of America and editor of the organization's journal Frogpond. He is a member of the Spring Street Haiku Group in New York City and has had his poetry accepted in numerous journals and anthologies. He has won multiple U.S. and International haiku contests.

*Jerome Berglund*

Jerome Berglund has many haiku, senryu and tanka exhibited and forthcoming online and in print, most recently in the Bottle Rockets, Frogpond, and Modern Haiku. His first full-length collection of poetry Bathub Poems was just released by Setu Press.

*Joshua Gage*

Joshua Gage is an ornery curmudgeon from Cleveland. His newest chapbook, blips on a screen, is available on Cuttlefish Books. He is a graduate of the Low Residency MFA Program in Creative Writing at Naropa University. He has a penchant for Pendleton shirts, Ethiopian coffee, and any poem strong enough to yank the breath out of his lungs.

*Kala Ramesh*

A Pushcart Prize nominee, Kala Ramesh is the Director of Triveni Gurukulam Mentorship Program 2021 and Triveni Haikai India. Her book Beyond the Horizon Beyond was shortlisted for the Rabindranath Tagore Literary Prize (2019). Published by HarperCollins India, the forest I know, is her latest book.

*Katherine E Winnick*

Katherine E Winnick is a widely published Japanese short form poet based in Brighton, UK. Katherine is also Co-Editor, Curator and Proofreader at The Wee Sparrow Poetry Press.

### *Krzysztof Kokot*

Krzysztof Kokot (born September 16, 1949, Katowice, Poland), retired pharmacist, poet, and haiku organizer. He coorganized the 2nd (2015) International Haiku Conference, Kraków, Poland, and has run the European Kukai since 2013 (together with Robert Kania). Recipient of the Grand Prize, 3rd Vladimir Devidé Haiku Award, 2013, and First Place, Setouchi Matsuyama Haiku Photo Contest (Japan, 2013), among many other awards. He has published two volumes of haiku poems: *Haiku Time* (2012) and *Around the Haiku* (2017). Honorary Member of the Polish Haiku Association. He is the initiator of the International Picture Postcard project. Since 2011 Kokot has curated "The European Top 100 most creative haiku authors" list and he is the author of the Haikupedia article on that topic. He resides in Nowy Targ, Poland.

### *Lakshmi Iyer*

Lakshmi Iyer likes to live in the breath of words and sounds that speak of her observations, experiences and inner silences. She is the co-editor of 'amber i pause'. Her interview, 'New to Haiku: Advice to Beginners' by The Haiku Foundation can be read here. She had her palette of 31 Indian poets sharing their poems in the recent August, 2023 Per Diem of The Haiku Foundation here <https://thehaikufoundation.org/>

### *Matthew*

Two of my poetry collections, *A Boat That Can Carry Two* (2011) and *Talk* (2019) were published by Bordighera Press. *The Empty Field* was published in 2022 by Red Moon Press. I'm currently a senior lecturer in the English department at The Ohio State University in Columbus.

### *Mike Gallagher*

Mike Gallagher is an award-winning Irish poet. He has been consistently named among Europe's Top 100 haiku authors. He is much anthologised and has been translated into several languages. He is a Pushcart Prize nominee and was previously shortlisted for the Hennessy Award.

### *Mircea Moldovan*

Mircea Moldovan is 63 years old, from a small town in Romania; now living in the country. She what's called a self-taught person, and this is perhaps one of the reasons why she came to haiku. She has been writing for about two years; for her haiku has become a way of life. She has learnt English language by herself.

### *Mona Bedi*

Mona Bedi is a doctor by profession who lives in Delhi. She has been writing poetry since childhood, but a few years ago she started writing Japanese poetry - Haiku. "They, You and Me" and "Dancing Moonlight" are her published poetry collections. She lives with her husband, two children and a dog. She has won awards in many haiku competitions and has an honorable mention of her haiku at the Japan Fair 2021.

*Monica Kakkar*

Monica Kakkar (she/her) values her freedom. Her haiku have won awards, reached the final shortlist, been translated in three languages, and published in four continents, in journals, magazine, blog, booklet, library binder, cedar pole, garden, open house, window clings, YouTube, and poetry festival— tear-off-strip flyers for passers-by to take. <https://www.linkedin.com/in/monicakakkar>

*Neena Singh*

Neena is a banker turned poet, her haiku, senryu, tanka, cherita, haiga and rengay are regularly featured in journals and magazines. She has self-published two books of poetry—"Whispers of the Soul-The Journey Within" and "One Breath Poetry. She runs a nonprofit for the education and health of underprivileged children.

*Dr. Randy Brooks*

Dr. Randy Brooks is Professor of English Emeritus at Millikin University in Decatur, Illinois, where he teaches courses on haiku and Japanese poetics. He and his wife, Shirley Brooks, are publishers of Brooks Books and co-editors of Mayfly haiku magazine. His most recent books include Walking the Fence: Selected Tanka and The Art of Reading and Writing Haiku: A Reader Response Approach.

*Ravi Kiran*

Ravi is an Electronics Engineer and is a working professional. All things Japanese - from Bonsai to Japanese kitchen knives fascinate him. Haiku – which is a journey for Ravi is also a means of unwinding in the midst of his professional routine. Ravi's haiku are featured in leading international journals.

*Richard L. Matta*

Richard L. Matta was raised in New York's rustic Hudson Valley, attended university (chemical engineering), and practiced forensic science. A Pushcart and Touchstone poetry nominee, his haiku publications appear in many international journals including Modern Haiku, Frogpond, Heron's Nest, HaikuKATHA, and elsewhere. He resides in San Diego, California.

*Robert Hirschfield*

Robert's haiku have appeared in Presence, Modern Haiku, Haiku Canada Review, Time Haiku, Bones, Noon and other publications.

*Robert Witmer*

Robert Witmer has lived in Tokyo, Japan, for the past 45 years, having served as a Professor of English at Sophia University until his retirement in 2022. His poems have appeared in many journals and anthologies. His second book, Serendipity, a collection of prose poetry pieces and haiku sequences, was published in March 2023. His first book of poems, Finding a Way, was published in 2016. Both books are available at Amazon and from the publisher, Cyberwit.net.

### *Rupa Anand*

Rupa Anand is a spiritual seeker living in New Delhi. An animal and nature lover, her poems have been published in spiritual journals and international publications. Her interests are gardening, birding, photography, travel (when possible) and cats. <https://www.instagram.com/rupa.anand>

### *Srinivas S*

Srinivas S teaches English at the Rishi Valley School near Madapanapalle. He spends his free time watching cricket, taking long walks, and dabbling in poetry. He has been writing haiku and senryu since 2019.

### *Suzanne Jean Leaf-Brock*

Suzanne Jean Leaf-Brock had her first stories and articles published while she was in high school. She was in the University of Iowa undergraduate Writer's Workshop, had a 43-year career in communications and upon retirement reignited her passion of creative writing. She lives in Iowa with her husband and cocker spaniel.

### *Tuyet Van Do*

Tuyet Van Do lives in Australia. Her work has appeared in Time Haiku, Pure Haiku, cattails, Synchronized Chaos, Scarlet Dragonfly Journal, Cold Moon Journal, Narrow Road, FreeXpresSion, haikuniverse, Poetry Super Highway, Take 5ive, The Bamboo Hut, Under The Basho among others. She was nominated for the Touchstone Award for Individual Poems 2022.

### *Vidya Shankar*

Vidya Shankar, Associate Editor with Triveni Haikai India, author of two poetry books, and editor of four anthologies of free verse poetry, is an English language teacher in Chennai. A 'book' in the Human Library, she has been featured in a unique coffee table book on inspiring women of Chennai. She finds meaning to her life through yoga and mandalas.

### *Vikram Kolmannskog*

Vikram is a part of the Earth who practices poetry, meditation, writes and can do other amazing things. His mother was born to Gujarati parents in Kenya, his father is Norwegian. He lives with his husband near the forest outside Oslo. His most recent books are The Garden Tantra (Red River, 2023) and Rhyheim: A Porn Poem (Broken Sleep Books, 2024).

